

# Journals

No. 45

Wednesday, June 21, 2006

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 45

Le mercredi 21 juin 2006

14 heures

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Order made Tuesday, June 20, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as reported by the Legislative Committee on Bill C-2 with amendments.

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 20 juin 2006, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-2 a fait rapport avec des amendements.

### *Group No. 1*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 6 with the following:

“(2) No minister of the Crown, minister of state or parliamentary secretary shall, in his or her capacity as a member of the Senate or the House of Commons, debate or vote on a question that would place him or her in a conflict of interest.”

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

### *Groupe n<sup>o</sup> 1*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 1 de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 6, de ce qui suit :

« (2) Il est interdit à tout ministre, ministre d'État ou secrétaire parlementaire de participer, en tant que membre du Sénat ou de la Chambre des communes, à un débat ou à un vote sur une question à l'égard de laquelle il pourrait se trouver dans une situation de conflit d'intérêts. »

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 25 — Vote n° 25)

YEAS: 174, NAYS: 116

POUR : 174, CONTRE : 116

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoît	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clement	Crête	Cummins	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Manning
Mark	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Pallister	Paquette
Paradis	Perron	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 174		

## NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bevington	Black	Blaikie
Bonin	Boshcoff	Brown (Oakville)	Byrne
Chamberlain	Chan	Charlton	Chow

Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Easter	Eyking
Folco	Fontana	Fry	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keeper	Khan
Lapierre	Layton	LeBlanc	Lee
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Owen
Pacetti	Patry	Peterson	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewszkyj	Zed — 116

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing line 1 on page 33 with the following:

“(2) Subject to subsection 6(2) and sections 21 and 30, nothing in this Act abrogates or dero-”

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 33, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe 6(2) et des articles 21 et 30, la présente loi n'a pas pour effet »

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 26 — Vote n° 26)

YEAS: 174, NAYS: 116

POUR : 174, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clement	Crête	Cummins	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Failla
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guay	Guergis

Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Manning
Mark	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Pallister	Paquette
Paradis	Perron	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 174		

## NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bevington	Black	Blaikie
Bonin	Boshcoff	Brown (Oakville)	Byrne
Chamberlain	Chan	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Easter	Eyking
Folco	Fontana	Fry	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keeper	Khan
Lapierre	Layton	LeBlanc	Lee
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Owen
Pacetti	Patry	Peterson	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wappel	Wasylycia-Leis

Wilfert

Wilson

Wrzesnewskij

Zed — 116

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Bill C-2, in Clause 78, be amended by deleting lines 4 to 8 on page 80.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le projet de loi C-2, à l'article 78, soit modifié par suppression des lignes 1 à 5, page 80.

The question was put on Motion No. 6 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 6, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 27 — Vote n° 27)

YEAS: 174, NAYS: 116

POUR : 174, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clement	Crête	Cummins	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faillie
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Manning
Mark	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Pallister	Paquette
Paradis	Perron	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews

Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 174		

## NAYS — CONTRE

Alhabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bevington	Black	Blaikie
Bonin	Boshcoff	Brown (Oakville)	Byrne
Chamberlain	Chan	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Easter	Eyking
Folco	Fontana	Fry	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keeper	Khan
Lapierre	Layton	LeBlanc	Lee
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Owen
Pacetti	Patry	Peterson	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wappel	Wasylcia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 116

*Group No. 2*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), — That Bill C-2, in Clause 146, be amended by replacing lines 3 to 31 on page 118 with the following:

“16.1 (1) The following heads of government institutions shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by them or on their behalf in the course of an investigation, examination or audit conducted by them or under their authority:

- (a) the Auditor General of Canada;
- (b) the Commissioner of Official Languages for Canada;
- (c) the Information Commissioner; and
- (d) the Privacy Commissioner.

(2) However, the head of a government institution referred to in paragraph (1)(c) or (d) shall not refuse under subsection (1) to disclose any record that contains information that was created by or on behalf of the head of the government institution in the

*Groupe n° 2*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina), — Que le projet de loi C-2, à l'article 146, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 27, page 118, de ce qui suit :

« 16.1 (1) Sont tenus de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par eux ou pour leur compte dans le cadre de tout examen, enquête ou vérification fait par eux ou sous leur autorité:

- a) le vérificateur général du Canada;
- b) le commissaire aux langues officielles du Canada;
- c) le Commissaire à l'information;
- d) le Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) Toutefois, aucun des commissaires mentionnés aux alinéas (1)c) ou d) ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés par lui ou pour son compte dans le

course of an investigation or audit conducted by or under the authority of the head of the government institution once the investigation or audit and all related proceedings, if any, are finally concluded.”

cadre de toute enquête ou vérification faite par lui ou sous son autorité une fois que l'enquête ou la vérification et toute instance afférente sont terminées. »

The question was put on Motion No. 14 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 14, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 165, NAYS: 125

POUR : 165, CONTRE : 125

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington	Bigras
Black	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Duceppe
Easter	Eyking	Faillie	Folco
Fontana	Freeman	Fry	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keeper	Khan
Kotto	Laforest	Laframboise	Lapierre
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Sauvageau
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Vincent	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij
Zed — 165			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mark	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shiple
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 125			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 20 of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 165.1.

The question was put on Motion No. 20 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 20 de M. Easter (Malpeque), appuyé par M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 165.1.

La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 116, NAYS: 174

POUR : 116, CONTRE : 174

## YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bevington	Black	Blaikie
Bonin	Boshcoff	Brown (Oakville)	Byrne
Chamberlain	Chan	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Easter	Eyking



Folco	Fontana	Fry	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keeper	Khan
Lapierre	Layton	LeBlanc	Lee
MacAulay	Malhi	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Owen
Pacetti	Patry	Peterson	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St. Denis	Steckle	Stoffer	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wappel	Wasylcia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 116

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chong
Clement	Crête	Cummins	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Manning
Mark	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Ouellet	Pallister	Paquette
Paradis	Perron	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schellenberger

Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 174		

*Group No. 3*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-2, in Clause 123, be amended by

(a) replacing line 43 on page 105 to line 6 on page 106 with the following:

“selected candidate is referred for consideration to a committee of the House of Commons designated or established for that purpose.

(5) After the committee considers the question, the Attorney General may recommend to the Governor in Council that the selected candidate be appointed as Director, or may refer to the committee the appoint-”

(b) replacing lines 12 and 13 on page 106 with the following:

“for cause. The Director”

The question was put on Motion No. 12 and it was negatived on the following division:

*Groupe n° 3*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-2, à l'article 123, soit modifié :

a) par substitution, au passage commençant à la ligne 36, page 105, et se terminant à la ligne 5, page 106, de ce qui suit :

« l'examen d'un comité de la Chambre des communes désigné ou établi pour la circonstance.

(5) Après l'examen du comité, le procureur général peut recommander au gouverneur en conseil de nommer le candidat choisi ou soumettre à ce comité une autre des candidatures »

b) par substitution, aux lignes 10 et 11, page 106, de ce qui suit :

« conseil. Son mandat »

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 30 — Vote n° 30)

YEAS: 125, NAYS: 165

POUR : 125, CONTRE : 165

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mark	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Mills

Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 125			

## NAYS — CONTRE

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington	Bigras
Black	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Folco
Fontana	Freeman	Fry	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keeper	Khan
Kotto	Laforest	Laframboise	Lapierre
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Sauvageau
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Vincent	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij
Zed — 165			

*Group No. 4*

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 29 of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by adding after line 27 on page 206 the following:

“(e) requiring the public disclosure of basic information on contracts entered into with Her Majesty for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services and having a value in excess of \$10,000.”

The question was put on Motion No. 29 and it was agreed to on the following division:

*Groupe n° 4*

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 29 de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 206, de ce qui suit :

« e) pour exiger la communication des principaux éléments d'information concernant les marchés de fournitures, les marchés de services ou les marchés de travaux passés avec Sa Majesté et ayant une valeur qui dépasse 10 000 \$ . »

La motion n° 29, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 31 — Vote n° 31)

YEAS: 165, NAYS: 125

POUR : 165, CONTRE : 125

## YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bevington	Bigras
Black	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Chamberlain	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Duceppe
Easter	Eyking	Faillie	Folco
Fontana	Freeman	Fry	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keeper	Khan
Kotto	Laforest	Laframboise	Lapierre
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathyssen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Pacetti
Paquette	Patry	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Sauvageau
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
Simms	St-Cyr	St-Hilaire	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Szabo

Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Vincent	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj
Zed — 165			

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MackKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mark	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 125			

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 30 of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by replacing lines 19 to 25 on page 207 with the following:

“provincial government or a municipality, or any of their agencies;

(c.1) a band, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, or an aboriginal body that is party to a self-government agreement given effect by an Act of Parliament, or any of their agencies;”

By unanimous consent, Motion No. 30 was amended to read as follows, — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by replacing lines 19 to 21 on page 207 with the following:

“provincial government or a municipality, or any of their agencies;

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 30 de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 26, page 207, de ce qui suit :

« lités, ainsi que leurs organismes;

c.1) les bandes, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, et les organismes autochtones qui »

Du consentement unanime, la motion n° 30 est modifiée comme suit, — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 24, page 207, de ce qui suit :

« lités, ainsi que leurs organismes;

(c.1) a band, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, any”

c.1) les bandes, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, »

The question was put on Motion No. 30, as amended, and it was agreed to on the following division:

La motion n° 30, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

(Division No. 32 — Vote n° 32)

YEAS: 290, NAYS: 0

POUR : 290, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Barbot	Barnes
Batters	Beaumier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Benoit	Bernier	Bevington
Bezan	Bigras	Black	Blackburn
Blaikie	Blais	Blaney	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casson	Chamberlain
Chan	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clement	Coderre	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davidson	Davies	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh
Doyle	Duceppe	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Folco	Fontana	Freeman
Fry	Galipeau	Gallant	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Graham
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Ignatieff
Jaffer	Jean	Jennings	Julian
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lapierre	Lauzon	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloney	Manning	Mark
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
Mayes	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)

Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Peterson	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Sauvageau	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Scott	Sgro
Shiple	Siksay	Silva	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	St. Denis
Stanton	Steckle	Stoffer	Storseth
Strahl	Stronach	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Wappel
Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson
Wilfert	Williams	Wilson	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 290		

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments and, pursuant to Order made Tuesday, June 20, 2006, ordered for a third reading later today.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Ethics Commissioner entitled “The Gallant Inquiry”, dated June 2006, pursuant to section 28 of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons — Appendix to the Standing Orders. — Sessional Paper No. 8527-391-09.

Mr. Hiebert (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report for the Canadian Forces Housing Agency for the fiscal year ended March 31, 2005. — Sessional Paper No. 8560-391-787-01.

M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements et, conformément à l'ordre adopté le mardi 20 juin 2006, la troisième lecture en est fixée à plus tard aujourd'hui.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire à l'éthique intitulé « L'enquête Gallant », en date de juin 2006, conformément à l'article 28 du Code régissant les conflits d'intérêts des députés — Annexe au Règlement. — Document parlementaire n° 8527-391-09.

M. Hiebert (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'Agence de logement des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2005. — Document parlementaire n° 8560-391-787-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-0093 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-391-25-01;

— No. 391-0100 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-391-15-02;

— Nos. 391-0130 and 391-0134 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-05.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Merrifield (Yellowhead) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference entitled “The Canadian/U.S. Border — A Unified Focus”, held in Ottawa, Ontario, from April 30 to May 2, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-59-06.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Second Report of the Committee, “Challenges Facing the Canadian Manufacturing Sector”. — Sessional Paper No. 8510-391-44.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 8, 10 to 13 and 15*) was tabled.

Ms. Sgro (York West), from the Standing Committee on Status of Women, presented the Seventh Report of the Committee (matrimonial real property rights on reserves). — Sessional Paper No. 8510-391-45.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6, 9 and 10*) was tabled.

Mr. Anders (Calgary West), from the Standing Committee on Veterans Affairs, presented the First Report of the Committee (Main Estimates 2006-2007 — Votes 1, 5, 10 and 15 under VETERANS AFFAIRS). — Sessional Paper No. 8510-391-46.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Third Report of the Committee (50th anniversary of the Hungarian revolution). — Sessional Paper No. 8510-391-47.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 391-0093 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-391-25-01;

— n° 391-0100 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n° 8545-391-15-02;

— nos 391-0130 et 391-0134 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-391-3-05.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Merrifield (Yellowhead) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence de la Canadian/American Border Trade Alliance intitulée « La frontière canado-américaine — Une approche unifiée », tenue à Ottawa (Ontario) du 30 avril au 2 mai 2006. — Document parlementaire n° 8565-391-59-06.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport du Comité, « Les défis du secteur manufacturier canadien ». — Document parlementaire n° 8510-391-44.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 à 8, 10 à 13 et 15*) est déposé.

M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), du Comité permanent de la condition féminine, présente le septième rapport du Comité (droits concernant les biens immobiliers matrimoniaux dans les réserves). — Document parlementaire n° 8510-391-45.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 6, 9 et 10*) est déposé.

M. Anders (Calgary-Ouest), du Comité permanent des anciens combattants, présente le premier rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2006-2007 — crédits 1, 5, 10 et 15 sous la rubrique ANCIENS COMBATTANTS). — Document parlementaire n° 8510-391-46.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le troisième rapport du Comité (50<sup>e</sup> anniversaire de la révolution hongroise). — Document parlementaire n° 8510-391-47.



A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 12*) was tabled.

Ms. Marleau (Sudbury), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Third Report of the Committee (implementation of accrual-based budgeting and appropriations). — Sessional Paper No. 8510-391-48.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 9 and 10*) was tabled.

Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Second Report of the Committee (His Excellency Abdou Diouf, Secretary General of the International Organization of la Francophonie). — Sessional Paper No. 8510-391-49.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 8*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Sixth Report of the Committee, “Chapter 5, Management of Programs for First Nations of the May 2006 Report of the Auditor General of Canada”. — Sessional Paper No. 8510-391-50.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6 and 9*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Seventh Report of the Committee, “Chapter 8, Revenue Canada: Collection of Tax Debts of the May 2006 Report of the Auditor General of Canada”. — Sessional Paper No. 8510-391-51.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7 and 9*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Steckle (Huron—Bruce), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-338, An Act to amend the Criminal Code (procuring a miscarriage after twenty weeks of gestation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), Bill C-339, An Act to amend the Income Tax Act (exclusion of income received by an athlete

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 12*) est déposé.

M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le troisième rapport du Comité (mise en oeuvre de la budgétisation et l'affectation de crédits selon la comptabilité d'exercice). — Document parlementaire n° 8510-391-48.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 9 et 10*) est déposé.

M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), du Comité permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport du Comité (Son Excellence Monsieur Abdou Diouf, secrétaire général de l'Organisation internationale de la Francophonie). — Document parlementaire n° 8510-391-49.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 8*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le sixième rapport du Comité, « Chapitre 5, La gestion des programmes destinés aux Premières nations du rapport de mai 2006 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-391-50.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 6 et 9*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le septième rapport du Comité, « Chapitre 8, Agence du revenu du Canada — Le recouvrement des impôts et des taxes impayés du rapport de mai 2006 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-391-51.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 7 et 9*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Steckle (Huron—Bruce), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-338, Loi modifiant le Code criminel (procurer un avortement après vingt semaines de gestation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), le projet de loi C-339, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exclusion du revenu d'un

from a non-profit club, society or association), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), Bill C-340, An Act to change the name of the electoral district of New Westminster — Coquitlam, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Bill C-341, An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), Bill C-342, An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented earlier today, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Marleau (Sudbury), three concerning immigration (Nos. 391-0234 to 391-0236);

— by Mr. Richardson (Calgary Centre), two concerning China (Nos. 391-0237 and 391-0238);

— by Ms. McDonough (Halifax), one concerning the income tax system (No. 391-0239), one concerning Afghanistan (No. 391-0240) and one concerning international trade (No. 391-0241);

— by Mr. Scott (Fredericton), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0242);

— by Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), one concerning immigration (No. 391-0243);

— by Mrs. Boucher (Beauport—Limoilou), one concerning China (No. 391-0244);

— by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), one concerning immigration (No. 391-0245);

athlète provenant d'un cercle, d'une société ou d'une association à but non lucratif), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), le projet de loi C-340, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster — Coquitlam, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), le projet de loi C-341, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), le projet de loi C-342, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury), trois au sujet de l'immigration (n<sup>os</sup> 391-0234 à 391-0236);

— par M. Richardson (Calgary-Centre), deux au sujet de la Chine (n<sup>os</sup> 391-0237 et 391-0238);

— par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 391-0239), une au sujet de l'Afghanistan (n<sup>o</sup> 391-0240) et une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 391-0241);

— par M. Scott (Fredericton), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 391-0242);

— par M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0243);

— par M<sup>me</sup> Boucher (Beauport—Limoilou), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 391-0244);

— par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0245);

— by Mr. Anders (Calgary West), one concerning human rights in Vietnam (No. 391-0246);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), two concerning human rights in Vietnam (Nos. 391-0247 and 391-0248) and one concerning immigration (No. 391-0249);

— by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning a national child care program (No. 391-0250), one concerning the income tax system (No. 391-0251) and one concerning immigration (No. 391-0252);

— by Mr. Batters (Palliser), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0253) and one concerning immigration (No. 391-0254);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning national historic sites (No. 391-0255), one concerning Kyoto Protocol (No. 391-0256), two concerning the Canadian Armed Forces (Nos. 391-0257 and 391-0258) and one concerning China (No. 391-0259);

— by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), one concerning health care services (No. 391-0260);

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), one concerning marriage (No. 391-0261);

— by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), five concerning a national child care program (Nos. 391-0262 to 391-0266);

— by Ms. Keeper (Churchill), one concerning a national child care program (No. 391-0267);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning Afghanistan (No. 391-0268), one concerning China (No. 391-0269) and one concerning radio and television programming (No. 391-0270);

— by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), one concerning Afghanistan (No. 391-0271), one concerning radio and television programming (No. 391-0272) and one concerning China (No. 391-0273).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-25, Q-27, Q-32 and Q-35 on the Order Paper.

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for a copy of the report prepared by the Canadian Transportation Agency and submitted to Transport Canada on March 29, 2005, regarding the transfer or sale of the government grain hopper car fleet to the Farmer Rail Car Coalition. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-6 — Mr. Easter (Malpeque)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-6.

— par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet des droits de la personne au Vietnam (n° 391-0246);

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), deux au sujet des droits de la personne au Vietnam (n°s 391-0247 et 391-0248) et une au sujet de l'immigration (n° 391-0249);

— par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0250), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-0251) et une au sujet de l'immigration (n° 391-0252);

— par M. Batters (Palliser), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 391-0253) et une au sujet de l'immigration (n° 391-0254);

— par M<sup>me</sup> Savoie (Victoria), une au sujet des lieux historiques nationaux (n° 391-0255), une au sujet du Protocole de Kyoto (n° 391-0256), deux au sujet des Forces armées canadiennes (n°s 391-0257 et 391-0258) et une au sujet de la Chine (n° 391-0259);

— par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), une au sujet des services de la santé (n° 391-0260);

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), une au sujet du mariage (n° 391-0261);

— par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), cinq au sujet d'un programme national de garderies (n°s 391-0262 à 391-0266);

— par M<sup>me</sup> Keeper (Churchill), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0267);

— par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), une au sujet de l'Afghanistan (n° 391-0268), une au sujet de la Chine (n° 391-0269) et une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 391-0270);

— par M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'Afghanistan (n° 391-0271), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 391-0272) et une au sujet de la Chine (n° 391-0273).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-25, Q-27, Q-32 et Q-35 inscrites au Feuilleton.

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d'une copie du rapport que l'Office des transports du Canada a préparé et remis à Transports Canada le 29 mars 2005 concernant le transfert ou la vente du parc de wagon-trémies du gouvernement à la « Farmer Rail Car Coalition ». (*Avis de motion portant production de documents P-6 — M. Easter (Malpeque)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-6.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Tuesday, June 20, 2006, the Order was read for the third reading of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability.

Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions).

Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, special orders or usual practice of the House, on Thursday, June 22, 2006, Statements by Ministers pursuant to Standing Order 33 will be taken up at 3:15 p.m.; when Statements by Ministers are complete, the House will stand adjourned until Monday, September 18, 2006, provided that, for the purposes of Standing Order 28, it shall be deemed to have sat on Friday, June 23, 2006.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Pursuant to Order made Tuesday, June 20, 2006, the question was deemed put and agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mardi 20 juin 2006, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation.

M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE).

M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou usage habituel de la Chambre, le jeudi 22 juin 2006, les déclarations de ministres conformément à l'article 33 du Règlement aient lieu à 15 h 15; que lorsque les déclarations de ministres seront terminées, la Chambre s'ajourne jusqu'au lundi 18 septembre 2006 pourvu que, aux fins de l'article 28 du Règlement, elle soit réputée avoir siégé le vendredi 23 juin 2006.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 20 juin 2006, la motion est réputée mise aux voix et agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on June 21, 2006, pursuant to the Parliament of Canada Act, S.C. 1991, c. 20, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-391-10.

— by Mr. Bernier (Minister of Industry) — Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-391-162-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Clement (Minister of Health) — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2005, pursuant to the Patent Act, S.C. 1993, c. 2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-391-564-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mr. Clement (Minister of Health) — Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-629-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Clement (Minister of Health) — Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-852-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. O'Connor (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-717-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. O'Connor (Minister of National Defence) — Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-853-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 21 juin 2006, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1991, ch. 20, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-391-10.

— par M. Bernier (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-391-162-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Clement (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la Loi sur les brevets, L.C. 1993, ch. 2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-391-564-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Clement (ministre de la Santé) — Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-629-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Clement (ministre de la Santé) — Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-852-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-717-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) — Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-853-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Rapport de la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars

Parliamentary Employment and Staff Relations Act, R.S. 1985, c. 33 (2nd Supp.), s. 84. — Sessional Paper No. 8560-391-515-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-585-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 12:24 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:34 a.m., pursuant to Order made Friday, June 9, 2006, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

2005, conformément à la Loi sur les relations de travail au Parlement, L.R. 1985, ch. 33 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 84. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-391-515-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561-391-585-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 0 h 24, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 34, conformément à l'ordre adopté le vendredi 9 juin 2006, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.